

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 187)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında Karşılıklı İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/360)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

26.4.1996

Sayı : B.02.0.KKG/196-342/1788

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve içtüzüğün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz

Başbakan

11868 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında Karşılıklı İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

19.6.1995

Sayı : B.02.0.KKG/101-882/2815

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'na 22.5.1995 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında Karşılıklı İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Prof. Dr. Tansu Çiller

Başbakan

GEREKÇE

Türkiye'nin Orta ve Doğu Avrupa ülkeleri ile son yıllarda hızla gelişen ilişkileri çerçevesinde Slovak Cumhuriyeti ile ilişkilerimizde de önemli ilerlemeler sağlanmıştır.

Eski Çekoslovakya 31 Aralık 1992 günü sona ererek yerine Slovak ve Çek Cumhuriyeti ola-

rak iki ayrı devlet kurulmuştur. Türkiye 1 Ocak 1993 günü Çek ve Slovak Cumhuriyetlerini tanıyarak diplomatik ilişki kurmuş ve 5 Nisan 1994 günü Bratislava Büyükelçiliğimiz açılmıştır.

Bunun ardından tüm olası işbirliği alanlarını kapsayacak ikili anlaşmalar imzalanması yönünde karşılıklı çalışmalar başlatılmıştır.

Bu çerçevede, bilim, eğitim, kültür ve spor alanlarında işbirliğimizin altyapısını oluşturacak bir anlaşmanın imzalanmasının ilişkilerimize önemli bir boyut ekleyeceği değerlendirilmiş ve karşılıklı hazırlıklar sonucu bir anlaşma taslağı oluşturulmuştur.

Dışişleri Bakanı Sayın Erdal İnönü'nün Slovak Cumhuriyeti'ne 27-28 Nisan 1995 günlerinde yaptığı resmi ziyaret sırasında da sözkonusu Anlaşma 27 Nisan 1995 günü Bratislava'da imzalanmıştır.

Anlaşma, iki ülkenin bilim, eğitim, kültür ve spor alanlarında etkinlik gösteren kamu ve özel kuruluşları arasında işbirliği bağları kurulmasını, uzman, eser, yayın değişimi yapılmasını ve karşılıklı inceleme gezileri gerçekleştirilmesini öngörmektedir.

Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor

Komisyonu

26. 6. 1996

Esas No : 1/360

Karar No : 13

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında Karşılıklı İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 20. 6.1996 tarihli 3 üncü Birleşiminde Millî Eğitim Bakanı Turhan Tayan ve müşavirleri ile Dışişleri ve Kültür Bakanlığı temsilcilerinin de iştirakiyle incelenip görüşüldü.

Ülkemiz ile Slovak Cumhuriyeti arasında bilim, eğitim, kültür ve spor alanlarında işbirliğine altyapı oluşturarak, önemli bir boyut kazandıracak söz konusu, Tasarı, Komisyonumuzca da uygun görülerek maddelerinin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan
Mehmet Sağlam
Kahramanmaraş

Başkanvekili
Yusuf Ekinci
Burdur

Sözcü	Kâtip
<i>Hasan Dikici</i>	<i>İbrahim Yılmaz</i>
Kahramanmaraş	Kayseri
Üye	Üye
<i>Tuncay Karaytuğ</i>	<i>Celal Topkan</i>
Adana	Adıyaman
Üye	Üye
<i>Sadi Somoncuoğlu</i>	<i>Cemalettin Lafcı</i>
Aksaray	Amasya
Üye	Üye
<i>H. Hüseyin Ceylan</i>	<i>Şaban Karataş</i>
Ankara	Ankara
Üye	Üye
<i>Sema Pişkinsüt</i>	<i>Ali Haydar Şahin</i>
Aydın	Çorum
Üye	Üye
<i>Ö. Vehbi Hatipoğlu</i>	<i>Erdal Kesebir</i>
Diyarbakır	Edirne
Üye	Üye
<i>Ömer Özyılmaz</i>	<i>Tayyar Altıkulaç</i>
Erzurum	İstanbul
Üye	Üye
<i>N. Kemal Zeybek</i>	<i>Mikail Korkmaz</i>
İstanbul	Kırıkkale
Üye	Üye
<i>Halil Çalık</i>	<i>Ömer Ertaş</i>
Kocaeli	Mardin
	Üye
	<i>Yusuf Bacanlı</i>
	Yozgat

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No : 1/360

Karar No : 31

17. 12. 1996

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında Karşılıklı İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 12 Aralık 1996 Tarihli 5 inci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığ, Millî Eğitim Bakanlığ, ve Kültür Bakanlığ, yetkililerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye'nin Orta ve Doğu Avrupa ülkeleri ile hızla gelişen ilişkileri çerçevesinde; Slovak Cumhuriyeti ile bilim, eğitim, kültür ve spor alanlarında işbirliği öngören Tasarı Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili
<i>Sedat Aלוğlu</i>	<i>Cemal Külahlı</i>
İstanbul	Bursa
Sözcü	Üye
<i>Cefi Jozef Kamhi</i>	<i>Mehmet Sağıdıç</i>
İstanbul	Ankara
Üye	Üye
<i>Arif Ahmet Denizolgun</i>	<i>Ali Rahmi Beyreli</i>
Antalya	Bursa
Üye	Üye
<i>Hikmet Çetin</i>	<i>Halil Yıldız</i>
Gaziantep	Isparta
Üye	Üye
<i>Hasan Tekin Enerem</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>
İstanbul	İstanbul
Üye	Üye
<i>Osman Yumakoğulları</i>	<i>Haluk Yıldız</i>
İstanbul	Kastamonu
Üye	Üye
<i>Cemal Özbilen</i>	<i>Yaşar Canbay</i>
Kırklareli	Malatya
Üye	Üye
<i>Bayram Fırat Dayanıklı</i>	<i>Enis Sülün</i>
Tekirdağ	Tekirdağ



HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında Karşılıklı İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1.— 27 Nisan 1995 tarihinde Bratislava’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında Karşılıklı İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2.— Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3.— Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan	
<i>Prof. Dr. T. Çiller</i>	
Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd.	Devlet Bakanı
<i>H. Çetin</i>	<i>H. Cevheri</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>Y. Aktuna</i>	<i>A. Ş. Ereğ</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>O. Kumbaracıbaşı</i>	<i>B. S. Dağ</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>A. Baykal</i>	<i>A. E. Kıratlıoğlu</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>N. Kurt</i>	<i>A. Hacaloğlu</i>
Devlet Bakanı V.	Devlet Bakanı V.
<i>İ. Atilla</i>	<i>A. Gökdemir</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>Z. Halis</i>	<i>A. Gökdemir</i>
Devlet Bakanı	Adalet Bakanı
<i>Ş. Erdem</i>	<i>M. Moğultay</i>
Millî Savunma Bakanı	İçişleri Bakanı V.
<i>M. Gölhan</i>	<i>N. Cevheri</i>
Dışişleri Bakanı V.	Maliye Bakanı
<i>O. Kumbaracıbaşı</i>	<i>İ. Atilla</i>
Millî Eğitim Bakanı	Bay. ve İskân Bakanı
<i>N. Ayaz</i>	<i>E. Şahin</i>
Sağlık Bakanı	Ulaştırma Bakanı V.
<i>D. Baran</i>	<i>N. Kurt</i>
Tarım ve Köy İşleri Bakanı	Çal. ve Sos. Güv. Bakanı
<i>R. Şahin</i>	<i>A. G. Gürkan</i>
Sanayi ve Ticaret Bakanı	Enerji ve Tabii Kay. Bakanı
<i>H. Akyol</i>	<i>V. Atasoy</i>
Kültür Bakanı	Turizm Bakanı
<i>M. E. Karakaş</i>	<i>İ. Gürpınar</i>
Orman Bakanı	Çevre Bakanı
<i>H. Ekinci</i>	<i>R. Akçalı</i>

DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovak Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim,
Eğitim, Kültür ve Spor Alanlarında Karşılıklı İŞbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1.- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2.- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3.- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SLOVAK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BİLİM, EĞİTİM, KÜLTÜR VE SPOR ALANLARINDA KARŞILIKLI İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Âkit Taraflar" olarak nitelendirilecek Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Slovak Cumhuriyeti Hükümeti,

– bilim, eğitim, kültür ve spor alanlarında ilişkilerin geliştirilmesinin, halklar ve ulusların birbirlerini anlamalarına bir katkı olduğuna ve devletlerin birbirlerini sürekli anlamalarına destek oluşturduğuna olan kesin inançla,

– aralarında varolan dostluk ilişkilerinin sürdürülmesi ve daha da geliştirilmesi dileğiyle, bu Anlaşmayı imzalamayı kararlaştırmışlar ve aşağıdaki konularda anlaşmışlardır.

MADDE 1

Âkit Taraflar, her türlü işbirliğini geliştirecek ve güçlendirecekler ve eğitim, bilim, kültür, sanat, beden eğitimi, spor ve gençlik etkinlikleri alanlarındaki deneyimlerini birbirlerine aktaracaklardır.

MADDE 2

Âkit Taraflar, bilim ve teknolojinin tüm alanlarında işbirliğini destekleyecekler ve bu amaçla aşağıdaki araçlardan yararlanacaklardır.

a) bilim ve teknolojinin çeşitli alanlarında ortak programlar, bilimsel çalışmalar ve diğer etkinliklere ilişkin anlaşmalar ve bu anlaşmaların uygulanması,

b) ikili ve çok taraflı bilimsel ve teknolojik projelerin tamamlanması amacıyla ortak gruplar kurulması,

c) ortak araştırma projeleri çerçevesinde bilim adamlarının ve meslek sahiplerinin karşılıklı değişimi,

d) özellikle genç bilim adamlarına, bilimsel çalışma amacıyla diğer ülkede bulunmalarına olanak verilmesi,

e) önemli kongreler, sempozyumlar ve diğer bilimsel etkinlikler konularında bilgi değişimi yapılması ve Âkit Tarafların bilim adamlarının bu tür toplantılara katılmalarının desteklenmesi,

f) yayınların, bilimsel araştırma projeleri sonuçlarının ve bilimsel ve teknolojik belgelerin değişimi,

g) bakanlıklar, üniversiteler, akademiler ve araştırma ve geliştirme kurumları arasında doğrudan işbirliği,

h) sergiler ve bilimsel-teknolojik gösterilerin düzenlenmesi,

MADDE 3

Âkit Taraflar, eğitim alanında karşılıklı işbirliğini ve deneyim değişimini, özellikle aşağıdaki araçlar yoluyla destekleyeceklerdir.

a) üniversiteler, okullar ve öğretim kurumları arasında doğrudan işbirliği anlaşmaları,

b) her düzeyde eğitim yönetimi konusunda karşılıklı, meslek sahiplerinin değişimi,

c) bilimsel çalışma amacıyla diğer ülkede bulunmak, ortak projeler konusunda danışmalar yapmak, konferanslara, uzman seminer ve toplantılarına karşılıklı katılmak suretiyle öğretmenler ile akademik bilim adamlarının değişimi,

d) eğitime ilişkin belgelerin karşılıklı değişimi.

MADDE 4

Âkit Taraflar, birbirlerinin diplomalarının, sertifikalarının ve akademik unvanlarının denkliğinin tanınması amacıyla birbirlerinin eğitim sistemleri hakkında bilgi sahibi olmak için eğitim ilkelere ve programlarına ilişkin bilgi ve belge değişimi yapacaklardır.

MADDE 5

Âkit Taraflar, diğer ülkenin insani değerleri ile kültürünü daha iyi tanımak amacıyla, sanat ve kültür alanlarında çeşitli şekillerde işbirliği yapılmasını destekleyeceklerdir.

Âkit Taraflar, özellikle, sanat ve kültür kurumları arasında doğrudan gerçekleştirilebilecek anlaşmalar uyarınca, doğrudan işbirliği ve bilgi değişimini, çeşitli kültürel etkinliklere de müzik toplulukları ile bireysel yorumcuların ve gözlemcilerin gönderilmesini destekleyeceklerdir.

MADDE 6

Âkit Taraflarlar, iki ülkenin kültürel mirasını korumayı amaçlayan kurumlar arasında, özellikle, uluslararası projelere doğrudan katılım şeklinde işbirliği yapılmasını destekleyeceklerdir.

MADDE 7

Âkit Taraflar, telif hakkı koruma sisteminin geliştirilmesini ve diğer Âkit Tarafın kültürel değerlerinin halklara yaygınlaştırılmasını destekleyeceklerdir.

MADDE 8

Âkit Taraflar, yürürlükteki yerel yönetmelikler uyarınca, arşivleri, müzeleri ve kütüphaneleri arasında işbirliği yapılmasını destekleyecekler ve diğer Âkit Tarafın bilim adamları ve araştırmacılarının anılan kurumların kaynak ve olanaklarından yararlanmalarına imkân tanyacaklardır.

MADDE 9

İşitsel ve görsel yayın alanlarında karşılıklı olarak edinilen sonuçlardan yararlanmak suretiyle her iki ulusun birbirlerini daha iyi tanımaları için, Âkit Taraflar, radyo ve televizyon programlarının karşılıklı değişimi ile, radyo ve televizyon muhabirlerinin değişimi ve akreditasyonu şeklinde işbirliğinin geliştirilmesini özendirerek ve destekleyeceklerdir.

MADDE 10

Âkit Taraflar, sanat alanında etkinlik gösteren dernekler, topluluklar ve diğer birlikler (yazarlar, mimarlar, heykeltıraşlar, kompozitörler, müzik bilimcileri, tiyatro ve sinema sanatçıları, fotoğrafçılar, vb.) arasında çeşitli biçimlerdeki işbirliğini özendirerek ve destekleyeceklerdir.

MADDE 11

Âkit Taraflar, ortak yapımlar gerçekleştirilmesi, film değişimi yapılması, diğer Âkit Tarafca düzenlenen önemli festivallere karşılıklı olarak katılınmasıyla, film arşivleri, film dağıtımçıları ve sinema kurumları arasında sinema filmi sanatı alanındaki işbirliğini destekleyeceklerdir.

MADDE 12

Âkit Taraflar, çocuklar ve gençlerle ilgili olarak yapılan çalışmaların niteliğini yükseltmek amacıyla, gençlerin ve gençlere yönelik alanlarda çalışan uzmanların değişimini ve bilgi, yayın ve projelerin karşılıklı olarak değişimini ve işbirliğinin yaygınlaştırılmasını destekleyeceklerdir.

Bu işbirliği ve değişimler, gençlerin değişimi alanında etkinlik gösteren ilgili kurumlar arasında yapılacak doğrudan anlaşmaları temel alarak gerçekleştirilecektir.

MADDE 13

Âkit Taraflar, ilgili kurumlar arasında doğrudan yapılacak anlaşmalar uyarınca beden eğitimi, spor, turizm ve yarışmalar ile benzer etkinlikler alanlarında gerçekleştirilecek her türlü işbirliğinin geliştirilmesini destekleyeceklerdir.

MADDE 14

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin yerine getirilmesi amacıyla, Âkit Taraflar, 2-3 yıllık süreyi kapsayan ve üzerinde mutabık kalınan işbirliği şekillerini, uygulama yöntemlerini ve malî konuları içeren Değişim Programları gerçekleştireceklerdir.

MADDE 15

İşbu Anlaşmanın, Âkit Tarafların ulusal mevzuatı uyarınca onaylanması gerekmekte olup, onaylanmanın ardından Nota değişiminin gerçekleştiği gün yürürlüğe girecektir.

MADDE 16

Bu Anlaşma beş yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Âkit Taraflardan biri tarafından, sürenin sona ermesinden altı ay önce, diplomatik yollardan yazılı olarak feshi bildirilmedikçe, Anlaşma birbirini izleyen beşer yıllık dönemler halinde kendiliğinden uzayacaktır.

Bu anlaşmanın sona ermesi durumunda, işbu Anlaşma uyarınca gerçekleştirilen bütün değişim programları, ortak etkinlikler ve projeler, önceden kararlaştırılmış olan süre boyunca yürürlükte kalacaktır.

Bu Anlaşma, Bratislava'da, 27 Nisan 1995 günü, herbiri aynı değerde geçerli olmak üzere, Türkçe, Slovak ve İngilizce dillerinde iki nüsha olarak imzalanmıştır.

Yorum farklılığı durumunda İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

adına

Erdal İnönü

Slovak Cumhuriyeti Hükümeti

adına

Jurak Schenk

